

# PERSONAL DATA - 个人资料



To: Commissioner of Police  
致: 警务处处长

This application form may be completed  
in English or Chinese  
申请表可用英文或中文填写

## Application for a Lion/Dragon/Unicorn Dance Permit 申请舞狮 / 舞龙 / 舞麒麟许可证

(In accordance with section 4C of the Summary Offences Ordinance, Cap. 228)  
(根据香港法例第 228 章《简易程序治罪条例》第 4C 条)

(IF THERE IS INSUFFICIENT SPACE BELOW, APPLICANTS SHOULD CONTINUE ON PLAIN PAPER)  
(如空位不足, 请另页填写)

I. <b>ORGANISER:</b> 主办人	Name: _____ 姓名	Hong Kong ID Card No.: _____ 香港身份证号码
	Contact Tel. No.: Home _____ 住宅 联络电话	Office _____ 办事处
	Mobile Phone No. : _____ 手提电话	Fax No. : _____ 传真号码
	Date of Birth: _____ 出生日期	Email : _____ 电邮地址

Home Address: \_\_\_\_\_  
住址

Name and address of the organisation on whose behalf the application is made:  
申请人代表的机构的名称及地址

Type of Registration of the organisation (i.e. as a Company, as a Society, etc.) plus Certificate:  
机构注册类别 (例如注册为公司、社团等) 请夹附证书副本

Organiser's role in the organisation: \_\_\_\_\_  
主办人在机构中担任的职位

II. **EVENT:** Date: \_\_\_\_\_ Time: from \_\_\_\_\_ a.m./p.m. to \_\_\_\_\_ a.m./p.m.  
活动 日期 时间 由 上午 / 下午 至 上午 / 下午

Purpose of the Event: \_\_\_\_\_  
活动目的

Name of the organisation employing/inviting the organiser to hold the event (please attach documentary proof or invitation letter if applicable)  
聘用 / 邀请主办人进行活动的机构名称, 请夹附证明文件或邀请信 (如适用)

Venue of the event (if a procession, give the assembly point, the route in full and the dispersal point):  
活动地点 (假如是游行, 请列明集合地点、详细路线及解散地点)

Has the organiser obtained the approval from the owner/management concerned if the Lion Dance is to be held in the common area of a private property/building? Yes/No  
假如活动范围包括私人物业/楼宇内的公用地方, 主办人是否已获得有关的业权人 / 管理机构批准? 是 / 否

# PERSONAL DATA - 个人资料

- 2 -

Please give details if approval has been obtained and attached documentary proof, if any.

如已获有关批准，请详细说明；若备有证明文件，则请随表格一并交回。

---

---

---

Description of any uniform to be worn by participants or logo to be used on banners, flags, T-shirts, etc.:

请描述参加者所穿的制服或展示在横额、旗帜和 T 恤等对象上的标志：

---

Are any dinner parties, drawing of 'fa pau' or other related activities planned, either before or after the Lion Dance?

舞狮活动前后，是否会举行任何宴会、抢花炮或其他有关活动？

Yes/No

是 / 否

Please state the number and size of the lion/dragon/unicorn involved in this application:

请列出此申请所包括的狮/龙/麒麟之数量及其大小：

---

### III. PARTICIPANTS

参加者

Please submit two copies of the attached "Detail of Participants" (including names, sex and HK Identity Card number of every participant).

请提交两份后页的「参加者个人资料」（包括所有人的姓名、性别及香港身份证编号）。

### IV. PHOTOCOPIES OF H.K. IDENTITY CARDS

香港身份证副本

Photocopy of the photo-side only of the organiser's and each participant's Hong Kong Identity Card must be attached. However, one can present one's Hong Kong Identity Card in person instead.

请夹附主办人及每名参加者的香港身份证副本，只须复印附有照片的一面。但是也可以亲自出示香港身份证代替。

### V. DECLARATION

声明

1. I certify that the above information is correct. I understand that in accordance with section 4C(1) of the Summary Offences Ordinance, Cap. 228 it is an offence, punishable by a fine at level 1 and imprisonment for 6 months, to organise or participate in a Lion, Dragon or Unicorn Dance or attendant martial display unless the Commissioner of Police has issued his permit.

本人证明上述资料都是真确无讹，并明白根据香港法例第 228 章《简易程序治罪条例》第 4C(1)条的规定，任何人士除获警务处处长发给许可证外，不得举办或参加舞狮、舞龙或舞麒麟或任何附随的武术表演，否则均属违法，违者可被判第 1 级罚款及监禁 6 个月。

2. I hereby authorise the Commissioner of Police, or his/ her representative, to release my personal particulars, including the criminal convictions recorded against me, to the Region/ District/ Divisional Commanders/ Licensing Office for assessment of the application.

本人现授权警务处处长或其代表，向总区 / 区 / 分区指挥官 / 牌照课提供关于本人的数据，当中包括刑事定罪纪录数据，以作申请评估之用。

Signature of Applicant: \_\_\_\_\_  
申请人签署

Name of Applicant: \_\_\_\_\_  
申请人姓名

Date: \_\_\_\_\_  
日期

HK ID Card No. of Applicant: \_\_\_\_\_  
申请人香港身份证号码

# PERSONAL DATA - 个人资料

- 3 -

## Application for a Lion/Dragon/Unicorn Dance Permit 申请舞狮/舞龙/舞麒麟许可证

### - DETAILS OF PARTICIPANTS - 参加者个人资料

I hereby authorise the Commissioner of Police, or his/her representative, to release my personal particulars, including the criminal convictions recorded against me, to the Region/District/Divisional Commanders/Licensing Office for assessment of the application.  
本人现授权警务处处长或其代表，向总区 / 区 / 分区指挥官 / 牌照课提供关于本人的数据，当中包括刑事定罪纪录数据，以作申请评估之用。

NO. 编号	NAME IN ENGLISH & CHINESE 中英文姓名	SEX 性别	HK ID No. 香港身份证号码	SIGNATURE 签署
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				
7.				
8.				
9.				
10.				
11.				
12.				
13.				
14.				
15.				
16.				
17.				
18.				

\* 申请人须知 Notes for Applicant:

- (a) Please write **in block letters and legibly**  
请用**正楷并清楚填写**
- (b) It is essential for the applicant and participant(s) to provide the written authorisation above to facilitate a full assessment of this application, failing which an application may not be approved.  
申请人及(各)参加者必须填妥上述表格，并加签署，以供本处全面评估这份申请，否则申请可能无效及被拒绝。
- (c) If insufficient space, please use separate sheet.  
如空位不足，请另页填写。

# PERSONAL DATA - 个人资料

- 4 -

## Application for a Lion/Dragon/Unicorn Dance Permit 申请舞狮 / 舞龙 / 舞麒麟许可证

### - PROVISION OF PERSONAL DATA - 提供个人资料

---

#### **Purpose of Collection** 收集资料的目的

1. The personal data provided on this form will be used by the Hong Kong Police Force for the processing of this application/record purpose/all kinds of investigation in respect of a Lion/Dragon/Unicorn Dance Permit issued under the Summary Offences Ordinance, Cap. 228.  
香港警务处会把申请表上填报的个人资料作下列用途：办理本申请 / 纪录存盘 / 一切与舞狮 / 舞龙 / 舞麒麟许可证有关的调查工作（有关许可证是根据香港法例第 228 章《简易程序治罪条例》而签发的）。
2. The provision of personal data by means of this form is voluntary. If you do not provide sufficient information, we may not be able to process your application.  
在本表格上提供个人资料，纯属自愿性质。假如数据不足，本处可能无法办理你的申请。
3. Any material falsification or omission of information may result in the Commissioner's refusal to issue a permit.  
如虚报或漏报任何重要数据，警务处处长可能会因此而拒绝签发许可证。

#### Classes of Transferees 获转授数据的机构的类别

4. The personal data you provide by means of this form may be disclosed to other government departments and public or private organisations for the purpose mentioned in paragraph 1 above.  
本处可能会向其他部门及公营或私营机构披露本表格上填报的个人资料，以作上文所载的用途。

#### Access to Personal Data 查阅个人资料

5. You have a right of access and correction with respect to personal data as provided for in sections 18 and 22 and Principle 6 of Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance. Your right of access includes the right to obtain a copy of your personal data provided on this form.  
根据《个人资料（私隐）条例》第 18 及 22 条和附表一的第 6 原则，你有权查阅和更正个人资料，包括有权索取表格上填报的个人资料副本一份。

#### Enquiries 查询

6. Enquiries concerning the personal data collected by means of this form, including the making of access and corrections, should be addressed to:  
如对本表格所收集的个人资料有任何疑问，包括申请查阅和更正数据，请向下列人士查询：

* Formation Data Administrator (_____)	Tel.:	_____
单位数据事务主任	电话	
* Duty Officer (_____)	Tel.:	_____
值日官	电话	
* Miscellaneous Enquiries Sub-Unit (_____)	Tel.:	_____
Commander / Equivalent	电话	
杂项调查分队指挥官 / 同等职级人员		
* Others (_____)	Tel.:	_____
其他	电话	

- \* Delete/Fill-in as appropriate.  
请删去不适用的部分或填上适当数据